

*Rivista Italiana di Studi Catalani*

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica, finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall'AISC, di cui accoglie l'espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d'incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell'ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l'avanzamento dei metodi d'indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers (Level 1), ERIH+, MLA - Modern Language Association Database, MIAR - Matriu d'Informació per a l'Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

#### *Direzione scientifica*

Patrizio Rigobon (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell'Institut d'Estudis Catalans e Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), Claudio Venza (Università degli Studi di Trieste).

#### *International Advisory Board*

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Kálmán Faluba ("Eötvös Loránd" Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell'Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals - C.S.I.C. e Institut d'Estudis Catalans, Barcelona), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

#### *Direzione editoriale*

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino)

#### *Redazione*

Gabriella Gavagnin (Universitat Central, Barcelona), Silvia Grassi (Università degli Studi di Torino e ERC Executive Agency, Bruxelles), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Verdi 10 - I-10124 Torino

tel. +39 011 6702000 fax +39 011 6702002

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

# Rivista Italiana di Studi Catalani

7 (2017)



Edizioni dell'Orso  
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Università di Torino



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



© 2017

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

via Rattazzi 47 – I-15121 Alessandria

tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567

e-mail: [info@ediorso.it](mailto:info@ediorso.it)

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE ([bibliotecnica.bear@gmail.com](mailto:bibliotecnica.bear@gmail.com))

*È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941*

ISSN 2279-8781

ISBN 978-88-6274-775-2

## Indice

ANDREU BOSCH I RODOREDA <i>Jordi Carbonell, in memoriam</i> <i>(Barcelona, 23 d'abril de 1924 - Barcelona, 22 d'agost de 2016)</i>	1
FRANCO CARDINI <i>Tra conoscenza dell'Islam, istanze missionarie e spirito di crociata.</i> <i>Postille lulliane</i>	5
JOAN REQUESENS I PIQUER <i>Jaume Collell i un manuscrit català de Sardenya (s. XVI):</i> <i>història i llengua (i un pròleg significatiu)</i>	27
AUGUST BOVER I FONT <i>Tot escrivint Gual. Notes sobre la poesia d'Antoni Coronzu</i>	53
XAVIER RULL <i>El valor del sufix -esc en català medieval: ktètic versus gentilici</i>	63
ABEL SOLER <i>Els consells d'amor de Guiniforte Barzizza al valencià</i> <i>Francesc de Centelles (Milà, 1439) i la intenció literària del "Curial"</i>	77
SILVIA GRASSI <i>Light Entertainment, Melodrama and Realism in Soap Operas.</i> <i>An Intercultural Exploration of National Traditions of This Genre</i>	99
ISABEL TURULL CREXELLS <i>L'amistat entre Carles Riba i Joan Crexells i el retrobament</i> <i>de dos quaderns d'autògrafs</i>	127
LISA PELIZZON <i>Le rivelazioni di una città: Barcellona attraverso lo sguardo</i> <i>di Kati Horna</i>	141

## ATTUALITÀ

ALAN YATES

*Some Notes on Raimon Casellas and Víctor Català* 157

MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS

*Congreso Internacional «Propter magnare creatus»... Lengua, literatura y gastronomía entre Italia y la Península Ibérica», Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 21-23 de septiembre de 2016* 162

## RECENSIONI

Josep Massot i Muntaner, *De València i Mallorca. Escrits seleccionats*, edició a càrrec de V. Simbor Roig, València, Universitat de València, Col·lecció Honoris Causa 29, 2017, 490 pp. (V. Orazi), pp. 169-171; Tilbert Dídac Stegmann, *El plaer de llegir literatura catalana*, Lleida, Pagès Editors, 2016, 287 pp. (V. Orazi), pp. 172-177; *Linguaggi del metareale nella cultura catalana*, a cura di V. Orazi et al., monografia di QuadRi – Quaderni di RiCOGNIZIONI. *Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne*, 3, 2016, Torino, Università degli Studi di Torino, 399 pp. (B. Greco), pp. 178-184; *Studia medievalia Curt Witlin dedicata / Medieval Studies in Honour Curt Witlin / Estudis medievals en homenatge a Curt Witlin*, edició a cura de L. Badia, E. Casanova i A. Hauf, Alacant, IIFV, Symposia Philologica 25, 2015, 361 pp. (V. Orazi), pp. 185-190; *Història de la literatura catalana*, dirigida per À. Broch, *Literatura moderna (IV) Renaixement, Barroc i Il·lustració*, J. Solervicens dir., Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2016, 590 pp. (V. Orazi), pp. 191-195; Ausiàs March, *Dictats. Obra completa*, edició de R. Archer, traduccions de M. Coderch y J.M<sup>a</sup> Micó, Madrid, con la colaboración de V. Martines, E. Sánchez, M<sup>a</sup> Angels Fuster i J. Antolí, Madrid, Ediciones Cátedra, Colección Letras Hispánicas 788, 2017, 1144 pp. (J.V. Escartí), pp. 196-199; *Els manuscrits, el saber i les lletres a la Corona d'Aragó, 1250-1500*, a cura de L. Badia, Ll. Cifuentes, S. Martí i J. Pujol, Barcelona, PAM, 2016, 267 pp. (E. Pistolesi), pp. 200-206; Mercè Rodoreda, *Obra de joventut. Novel·les, narracions, periodisme*, justificació de J. Molas, pròlegs de C. Arnau i R. Porta, Barcelona, IEC - Edicions 62 - Fundació Mercè Rodoreda, Biblioteca Clàssica Catalana, 2015, 1122 pp. (V. Orazi), pp. 207-209; Mercè Rodoreda, *Obra plàstica*, pròleg de J. Ros, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Arxiu Mercè Rodoreda 6, 2016, 215 pp. (V. Orazi),

pp. 210-213; *Els catalans a la Mediterrània medieval. Noves fonts, recerques i perspectives*, edició de Ll. Cifuentes i Comamala, R. Salicrú i Lluch, M. Mercè Viladrich i Grau, Roma, Viella, IRCVM - Medieval Cultures 3, 2015, 500 pp. (V. Orazi), pp. 214-219; *Història i poètiques de la memòria: la violència política en la representació del franquisme*, G. Sansano, I. Marcillas Piquer, J.-B. Ruiz-Núñez eds., Alacant, Universitat d'Alacant, 2016, 477 pp. (V. Orazi), pp. 220-227; Josep M. Llompart, *Selecció de pròlegs*, a cura de P. Arnau i Segarra, Palma de Mallorca - Barcelona, Edicions UIB - Institut Menorquí d'Estudis - PAM, 2014, 2 vols., 241 + 275 pp. (V. Orazi), pp. 228-230; Antoni Coronzu, *Totes les poesies i un llibre més*, pròleg de R. Delor, Barcelona, Edicions Saldonar, 2016, 217 pp. (V. Orazi), pp. 231-232; Joan-Elies Adell, *Scandaglio*, premissa e traduzione di A. Coronzu, Alessandria, Edizioni dell'Orso, Bibliotheca Iberica 5, 2017, 133 pp. (V. Orazi), pp. 233-235; Silvia Grassi, *Gender and Sexual Dissidence on Catalan and Spanish Television Series. An Intecultural Analysis*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016, 284 pp. (V. Orazi), pp. 236-238; *El encaje constitucional del derecho a decidir. Un enfoque polémico*, J. Cagiao y Conde, G. Ferraiuolo coords., Madrid, Catarata, 2016, 271 pp. (D. Praino), pp. 239-240; Lluís Llach, *Le donne della Principale*, traduzione di S. Cavarero, Venezia, Marsilio Editori, 2016, 342 pp. (I. Turull), pp. 241-242; Gaspar Jaén i Urban, *Llibre de la Festa d'Elx*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartografia de la Universitat d'Alacant, Sèrie EGA.ua 5, 2015, 40 pp. (C. Cortés), pp. 243-245; Andrés Martínez Medina (dir.), *Arquitecturas para la defensa de la costa mediterránea (1936-1939)*, CD-ROM + opuscle, Alacant, Servei de Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2016, 68 pp. + imatges electròniques (G. Jaén i Urban – R. Irlas Parreño), pp. 246-250; *London's Rivers. A Collection of Landscape Drawings by Gaspar Jaén i Urban*, with Texts by R. Archer, R. Bellveser, A. Bover, E. Bru-Domínguez, C. Caulfield, J. Conrad, T. Costa-Gramunt, M. Desclot, C. Dickens, C. Duarte, T.S. Eliot, J. Fernández de Castro, V. Gaos, G. Jaén Urban, B. Jerrold, P.J. Gutiérrez, T. Llorens, C.L. Marcos, A. Martínez Medina, V. Molina Foix, J. Navarro, J. Pla, J. Siles, V. Smith, E. Spenser, W. Wordsworth, Alacant, Universitat d'Alacant, 2015, 32 pp. (V. Orazi), pp. 251-252; Gaspar Jaén Urban, *Nova York 1990*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartogràfica de la Universitat d'Alacant, 2016, 56 pp. (V. Orazi), pp. 253-254.

Antoni Coronzu, *Totes les poesies i un llibre més*, pròleg de Rosa Delor, Barcelona, Edicions Saldonar, 2016, 217 pp.

Veronica ORAZI  
Università degli Studi di Torino

La raccolta delle poesie complete di Antoni Coronzu (Alghero 1944) riunisce in un solo, prezioso, volume, la produzione dell'autore: gli esordi, con *Mosaic* (1961-1971), che segna l'inizio del rinnovamento della poesia algherese, i cui versi riflettono l'esperienza dolorosa della solitudine e dell'isolamento; poi *Poesies... Cançons* (1972-2008), con registri lirici che spaziano dalla poesia popolare a un'espressione riflessiva e meditativa; fino a *Rigues curtes* (2009-2014), le cui quattro sezioni tornano all'immagine di Alghero, della Sardegna, in modo ancora una volta peculiare, attraverso ricordi frammentati e ricomposti in immagini persistenti.

Sulla figura del poeta algherese e sulla sua produzione, si veda l'articolo di August Bever pubblicato in questo stesso fascicolo (pp. 53-61), che ne sintetizza con maestria i tratti essenziali, le risonanze esistenziali e l'esperienza 'geografica' che emanano dai suoi versi.

Nel 2013 Joan Elies Adell ha incluso nell'antologia intitolata *La Tercera Illa. Poesia catalana de l'Alguer (1945-2013)*, per i tipi delle Edicions Saldonar (cfr. la recensione di Patrizio Rigobon in «Rivista Italiana di Studi Catalani», 6, 2016, pp. 193-194), alcuni componimenti di Coronzu: *Nosa, Consideracions amb un poc d'ironia, Contrast, Desig, Somniaves una tomba, Aquesta terra*, tratte dalla prima raccolta intitolata *Mosaic* (1972); poi *Deixa que te canti una cançó, Viatge, Agafa-me la mà, La pluja i el vent*, e le poesie I, III, V, IX e X della sezione *Visions de Gual*, dal libro *Poesies... Cançons* (2008).

Il volume recensito si apre con un prologo di Rosa Delor (pp. 13-31), che accenna alla percezione «gairebé mítica» di Alghero che hanno i catalani, un'isola – linguistica – nell'isola, i cui abitanti hanno mantenuto viva la propria matrice culturale in un contesto addirittura trilingue. In questo testo introduttivo, Delor include *Una carta algherese* di Coronzu, in cui il poeta parla brevemente di sé, dei ricordi, della famiglia, degli studi all'Università di Sassari, del primo viaggio a Barcellona nel 1965, dove entra in contatto coi movimenti culturali in fermento, con la *Nova Cançó*, col mondo del *Teatre Lliure*, dei tanti altri viaggi nella *Ciutat Comtal* e, naturalmente, di Alghero: righe scarse ma densissime, cariche di emozione e di sincerità. Continua, poi, Delor, ribadendo come i versi di Coronzu



abbiano aperto la strada della modernità all'algherese, utilizzando il lessico domestico, della strada, in cui risuona la lingua più pura, quella della quotidianità, ibridata con sardismi e italianismi. Compare 'Gual', inversione di Alguer, la patria del poeta, che si staglia su questi versi come lo spazio mitico del tempo felice dell'infanzia, quando la speranza era una promessa, oggi trasfusa nel ricordo e nella memoria. Gual, però, rappresenta anche l'archetipo della madre, che ha trasmesso al poeta la parola e con essa la conoscenza. In opposizione netta a questa immagine, se ne profila un'altra, Angedras, inversione di Sardegna, che incarna la madre terribile, cui sono indirizzate le dure invettive del poeta contro l'isola.

Occorre ricordare, però, un altro elemento centrale per la pregnanza che assume nell'interpretazione e nella lettura della poesia di Antoni Coronzu: la sezione *Visions de Gual* compresa nella raccolta *Poesies... Cançons* è dedicata significativamente a Salvador Espriu, figura di riferimento per il poeta, percepito e vissuto come un vero e proprio maestro. Certo, per una somiglianza formale e di immagini, non per il contenuto: quelli di Espriu, sono versi di una profondità personalissima, misteriosi, pervasi di un simbolismo complesso, sostenuti da un afflato universalista; nel poeta algherese, invece, risuonano riecheggiamenti di una profondità diversa, cui si accede attraverso la quotidianità, le piccole cose, i gesti comuni, un mondo all'apparenza facile e vicino, ma in realtà ricco e variegato, fatto di esperienza umana vissuta giorno dopo giorno, che tuttavia non esclude l'idealizzazione: della terra, di Alghero, della lingua. Così, il tempo poetico di Antoni Coronzu si rivela circolare, come quello della natura, attraversato dall'esistenza umana assimilata dal poeta a una meteora fugace che si perde nello spazio, mentre la natura sembra restare insensibile al dramma umano, seguendo inesorabilmente il suo corso.